

穆拉维约夫 —
阿穆尔斯基伯爵

第一卷 上册

〔俄〕巴尔苏科夫编著

穆拉维约夫-阿穆尔斯基伯爵

(传 记 资 料)

根据他的书信、正式文件，
同时代人叙述及书刊材料辑成。

第 一 卷 上 册

〔俄〕巴尔苏科夫编著

黑 龙 江 大 学 外 语 系
黑 龙 江 省 哲 学 社 会 科 学 研 究 所 译

本书是供内部参考用的，写
文章引用时务请核对原文，
并在注明出处时用原著版本。

商 务 印 书 馆

1973年·北京

穆拉维约夫-阿穆尔斯基伯爵

(传 记 资 料)

根据他的书信、正式文件、
同时代人叙述及书刊材料辑成。

第 一 卷 下 册

〔俄〕巴 尔 苏 科 夫 编 著

黑 龙 江 大 学 外 语 系^译
黑龙江省哲学社会科学研究所

商 务 印 书 馆

1973 年 • 北京

Иван Барсуков
ГРАФЪ
НИКОЛАЙ НИКОЛАЕВИУЪ
МУРАВЬЕВЪ-АМУРСКИЙ
по его письмамъ, официальнымъ
документамъ, рассказамъ современниковъ
и печатнымъ источникамъ.
МОСКВА.
Синодальная Типографія.
1891

内部读物

穆拉维约夫-阿穆尔斯基伯爵

(传记资料)

第一卷

(上、下册)

〔俄〕巴尔苏科夫编著

黑龙江大学外语系译
黑龙江省哲学社会科学研究所

商务印书馆出版

(北京人民路36号)

新华书店北京发行所发行

北京第二新华印刷厂印刷

850×1168 毫米 1/32 22¹/₂。印张 1 插图 540 千字

1973 年 10 月第 1 版 1973 年 10 月北京第 1 次印刷

统一书号, 11017·311 定价, 2.40 元

6778/66

序 言

本书作者伊万·巴尔苏科夫是十九世纪后期的沙俄历史学者，莫斯科大学皇家历史和俄国古代文物学会会员，皇家古文文献爱好者协会通讯会员。除本书以外，他还著有《莫斯科及科洛姆纳总主教英诺森传》（1883年）等书，整理出版了《英诺森文集》（1887年）。

本书根据沙俄东西伯利亚总督尼古拉·尼古拉耶维奇·穆拉维约夫-阿穆尔斯基（1809—1881年）的书信、正式文件、同时代人的叙述及书刊材料，详细地介绍了穆拉维约夫“生平事业”。全书分二卷：第一卷用传记体裁写成，叙述穆拉维约夫的经历和重要活动；第二卷搜集了1844年到1861年间与穆拉维约夫的活动有关的文件。

本书所着重叙述的十九世纪四十到六十年代，是中国历史的一个重要转折关头。那时资本主义列强竞相侵入中国，使中国开始沦为半殖民地。与此同时，沙皇俄国的农奴制正面临最后的崩溃，资本主义生产关系迅速发展，促使代表地主资产阶级利益的沙俄政府加紧实行对外扩张。在第二次鸦片战争期间，沙皇俄国趁火打劫，对中国展开了以掠夺领土为中心的大规模侵略活动，先后用武力逼迫中国签订一系列不平等条约，攫取了大量侵略特权，割占中国东、西部一百几十万平方公里的领土。在所有的侵华国家中，沙俄是侵吞中国领土最多的一个。正如马克思所说：“由于进行了第二次鸦片战争，帮助俄国获得了鞑靼海峡和贝加尔湖之间最富庶的地域。”恩格斯在1858年也指出：俄国“从中国夺取了一块大小等于法德两国面积的领土和一条同多瑙河一样长的河流。”

穷凶极恶的扩张主义分子穆拉维约夫，是沙俄侵略扩张政策的得力工具，是这个时期沙俄对华侵略的巨魁。他早年因参加沙俄对土耳其作战和镇压高加索人民有“功”，博得沙皇尼古拉一世赏识，连连加官晋级。1847年，穆拉维约夫由土拉省省长擢升为东西伯利亚总督后，就积极筹划侵略我国黑龙江地区的罪恶活动：组织并扩充外贝加尔哥萨克军；派遣海盗式冒险家涅维尔斯科依武装侵入我国内河黑龙江下游、库页岛一带；随后，穆拉维约夫更亲自出马，不顾清政府的多次抗议，率领大批兵船悍然侵入黑龙江，将该河中上游北岸和下游两岸强行占据。1858年，穆拉维约夫乘英法联军攻占大沽之机，用武力威胁，强迫清政府签订《中俄璦琿条约》，把黑龙江以北地区划入俄国版图，并把乌苏里江以东大片中国领土划为中俄共管。接着，他又派遣军队进一步侵占乌苏里江以东地区，以赤裸裸的武力侵略，支持沙俄公使普提雅廷、伊格纳提耶夫对清政府实行敲榨勒索，迫使清政府接受了割地丧权的《中俄天津条约》、《中俄北京条约》。穆拉维约夫对中国人民犯下的罪行，是罄竹难书的。

俄国地主资产阶级总代表沙皇，一贯给穆拉维约夫涂脂抹粉，树碑立传。沙皇亚历山大二世以穆拉维约夫“开疆拓土”、“屡立军功”，曾特颁诏书，予以“钦命嘉奖”，并封他为阿穆尔（黑龙江）伯爵，提升为步兵上将、国务会议委员，赐以双剑弗拉基米尔一级勋章。穆拉维约夫死后，沙皇亚历山大三世又在伯力附近黑龙江岸为他建立一座高七俄尺的塑像，一手持《中俄璦琿条约》文本，一手拿望远镜，反映了沙俄妄图进一步侵吞我国领土的极大野心。穆拉维约夫的罪恶活动，还得到无产阶级凶恶敌人、无政府主义者巴枯宁的无耻颂扬。巴枯宁在1859年到1860年流放东西伯利亚期间，曾百般谄媚讨好穆拉维约夫，恭维他是什么“天才的行政长官”、“伟大的政府要员”、“俄国的救星”。在巴枯宁眼里，穆拉

维约夫侵占中国领土的行径，竟成了“伟大的爱国事业”。苏联早期学者尤·斯切克洛夫一针见血地指出：巴枯宁的上述观点，是“纯粹资产阶级的、帝国主义的观点。”今天，苏修叛徒集团继承老沙皇的衣钵，学着巴枯宁的调子，狂热地歌颂穆拉维约夫。他们把这个侵华头目吹捧为“优秀的国务活动家”，“天才的外交家”。在伯力博物馆里供奉着颂扬穆拉维约夫的“历史功绩”的巨幅绘画，这正好暴露了苏修社会帝国主义的扩张主义面目。

本书作者是站在沙俄侵略者的立场上写这本书的，他直言不讳地承认，他替穆拉维约夫写传的目的，是为了感念他的“殊勋”，让他“永垂不朽”。但是，作者在对穆拉维约夫歌功颂德的同时，也毫不讳言地招认了沙俄侵略中国的许多事实，提供了有关这方面的若干资料。本书对研究十九世纪中期沙俄侵华史，仍有史料价值，有助于我们用马克思列宁主义的观点去分析、研究这些资料，揭露沙俄对华政策的反动本质。

本书中译稿经多次校订，参加译校的同志为此付出了辛勤的劳动。作为读者，我们向他们表示感谢。

史 勤

1973年5月

圣彼得堡书刊
检查机关批准

1890 年 8 月 13 日

“……即使子孙后代有朝一日将你遗忘,即使享受你功绩成果的人将你遗忘,我们东正教教会也会永远把你铭记心上。”

(摘自莫斯科总主教英诺森向穆拉维约夫-阿穆尔斯基伯爵所致的颂词。见莫斯科与科洛姆纳教区总主教英诺森文集,第1卷,第145页,1886年。)

目 录

序言.....	I—III
---------	-------

原书序言.....	1
-----------	---

第一章 1809—1827 年	5
-----------------------	---

穆拉维约夫家族的家谱,该家族近代较杰出的活动家简历
尼古拉·尼古拉耶维奇·穆拉维约夫-阿穆尔斯基伯爵诞生 (1809 年) 他的母亲 他母亲寄给他祖父 H. C.
穆拉维约夫的信 母亲去世 母亲死后 H. H. 穆拉
维约夫所受的教育,入贵族军事学校 擢升为宫廷少年
侍从 参加皇帝尼古拉一世加冕典礼 军校毕业后
在禁卫军芬兰团任准尉 父亲在信中对他的教诲

第二章 1827—1828 年	16
-----------------------	----

备战并向土耳其宣战 军队从圣彼得堡出征 宣
战诏书 皇帝从圣彼得堡出发亲临作战部队 维特
根什坦伯爵 皇帝在作战部队里的活动 禁卫军芬
兰团横渡多瑙河,抵达瓦尔纳要塞 穆拉维约夫准尉参
加围攻瓦尔纳要塞的战斗 瓦尔纳和舒姆拉要塞
俄国军队攻克瓦尔纳要塞并进驻该要塞 皇帝嘉奖穆
拉维约夫 禁卫军芬兰团返回俄国

第三章 1828—1830 年	21
-----------------------	----

穆拉维约夫因病留在瓦尔纳 他被任命为瓦尔纳要塞
驻军司令 E. A. 戈洛文的副官 穆拉维约夫到布加斯湾
执行任务 他参加炮击锡佐波耳和阿希奥尔城的战斗
海军少将库曼对这次外出执行任务所签发的证件 穆
拉维约夫给他弟弟瓦列里安·尼古拉耶维奇的信 穆
拉维约夫在瓦尔纳的活动 舒姆拉要塞附近开始的军

事行动	穆拉维约夫在那里的活动	罗特将军对他活动的评价	穆拉维约夫返回瓦尔纳	他患病	攻克亚得里亚那堡, 签订和约	穆拉维约夫的父亲给他的信	穆拉维约夫赴圣彼得堡	他在土耳其战争中立功受奖	叶莲娜·巴甫洛夫王妃对穆拉维约夫的关怀	
第四章	1830 年		28							
	穆拉维约夫在圣彼得堡的生活	瓦列里安·尼古拉耶维奇·穆拉维约夫	穆拉维约夫给他弟弟的信							
第五章	1830—1831 年		35							
	因为准备同波兰作战, 军官缓期退伍	皇帝尼古拉一世关于华沙暴乱的谕旨	命令禁卫军芬兰团从彼得堡出征	穆拉维约夫渴望重新回到军队	他就此问题写给弟弟的信	禁卫军芬兰团的团队节日	准备出征	穆拉维约夫给弟弟的信	禁卫军芬兰团从圣彼得堡出发	穆拉维约夫于征途中写给弟弟的几封信
	穆拉维约夫随芬兰团进入波兰王国国境	参加镇压波兰叛匪的战斗, 被任命为第二十六步兵师师长	E. A. 戈洛文的副官							
第六章	1831 年		44							
	总司令季比奇-扎巴尔干斯基伯爵逝世	新任总司令到职	双方的部署和实力	穆拉维约夫外出执行任务	战争在进行	E. A. 戈洛文指挥的先头部队的实力	他的活动	穆拉维约夫参加的战斗	他负伤	穆拉维约夫在曼济热次
	攻打华沙	帕斯克维奇-艾里万斯基伯爵负伤	托里伯爵	华沙投降	波兰人的精神状态	波兰叛匪在罗马林诺率领下第二次策动暴乱	穆拉维约夫参加军事行动	战争结束	感恩祈祷和祈祷	穆拉维约夫回彼得堡休假
	他给弟弟的信									
第七章	1832—1833 年		53							
	穆拉维约夫抵达彼得堡后的心情	给弟弟的信	穆拉维约夫因参加波兰战争有功受到皇帝奖赏	禁卫军芬兰团返回圣彼得堡	穆拉维约夫回波兰王国	因				

病退伍 E. A. 戈洛文给他的信 叶甫盖尼·亚历山大罗维奇·戈洛文

第八章 1837 年57

穆拉维约夫住在“斯托克里什基”国家庄园 在那里的生活情况 给弟弟的信 经营庄园遭受挫折 申请到 E. A. 戈洛文处服役 被任命为戈洛文的专差官 对 E. A. 戈洛文的新任命 穆拉维约夫申请退伍

第九章 1838—1840 年66

穆拉维约夫赴高加索服役 菲利普桑对穆拉维约夫的评语 高加索军事行动一瞥 穆拉维约夫在那里的战斗生活 擢升为中校 为准备北达吉斯坦的军事行动, 部队进行调动 穆拉维约夫顺利完成对付山区部落的各种任务 在格拉别领导下参加了开辟与敷设交通线的工作 新旧阿胡耳哥 封锁与围攻阿胡耳哥 围攻的目的 穆拉维约夫参加猛攻和强占著名的苏尔哈耶夫塔楼的战斗 猛攻新阿胡耳哥的浴血战斗 穆拉维约夫负伤 格拉尔迪和伊里亚申科医生对此次负伤的证明 穆拉维约夫赴梯弗里斯 他给弟弟的书信 对穆拉维约夫的新任命 菲利普桑对穆拉维约夫在阿布哈兹活动的评语 穆拉维约夫擢升为少将

第十章 1840 年76

穆拉维约夫给他弟弟写信谈他在高加索任黑海沿岸防线第二分区司令的活动 H. H. 拉也夫斯基 E. A. 戈洛文呈给车尔尼雪夫伯爵的报告 穆拉维约夫给弟弟的信 安烈朴将军 戈洛文再次呈报穆拉维约夫的功绩

第十一章 1841 年93

穆拉维约夫给弟弟瓦列里安·尼古拉耶维奇的信 山民的蠢动 安烈朴向 A. И. 车尔尼雪夫伯爵报告穆拉维约夫讨伐乌贝希人的始末 穆拉维约夫给弟弟的信

第十二章 1841 年108

穆拉维约夫讨伐山民 他给弟弟的信

第十三章 1842 年	120
穆拉维约夫启程前去休假 他给弟弟的信	
第十四章 1842 年	125
关于陆军大臣抵达高加索的传闻 穆拉维约夫给弟弟的信 他向克列印米赫尔伯爵申请续假 皇帝恩准穆拉维约夫给弟弟的信	
第十五章 1842—1843 年	136
陆军大臣视察高加索之后采取的措施 E. A. 戈洛文离开高加索 穆拉维约夫休假归来 他患病,再次呈请离职休假 休假前在高加索的战斗生活 他的情绪给弟弟亚历山大·尼古拉耶维奇的信	
第十六章 1844 年	148
穆拉维约夫在高加索服役的最后一年 他给弟弟亚历山大·尼古拉耶维奇的信	
第十七章 1844—1845 年	156
穆拉维约夫在博哥罗迪次克的生活 给沙尔瓦施捷王爷和给弟弟亚历山大·尼古拉耶维奇的信 皇上嘉奖穆拉维约夫 父亲的死和彼得堡之行 沃仑卓夫伯爵被任命为高加索总督 穆拉维约夫向沃仑卓夫伯爵自荐陆军大臣致函沃仑卓夫 穆拉维约夫上书陆军大臣 H. H. 安年柯夫与穆拉维约夫的书信往来 穆拉维约夫在国外 在国外给弟弟瓦列里安·尼古拉耶维奇的信	
第十八章 1845—1846 年	166
穆拉维约夫回国 陆军大臣致函内务大臣将穆拉维约夫调往内务部 穆拉维约夫前往诺夫哥罗德省视察 他给弟弟的信 穆拉维约夫被任命为土拉省代理省长兼驻军司令 他给弟弟的信	
第十九章 1846—1847 年	170
穆拉维约夫到达土拉 在土拉的活动 视察土拉省关于这次视察的报告 他在土拉的行政工作 穆拉维约夫提出解放农奴的问题 给弟弟的信 叶卡捷琳娜·尼古拉耶夫娜·戴-里雪蒙 穆拉维约夫结婚 给弟	

弟的信 穆拉维约夫被派到东西伯利亚 就在谢尔
吉耶夫斯科耶站觐见沙皇一事写信给弟弟

第二十章 1847—1848 年179

关于穆拉维约夫被任命为西伯利亚总督的议论 皇帝
尼古拉一世同他在谢尔吉耶夫斯科耶站上的谈话 穆拉
维约夫赴彼得堡了解西伯利亚事务 结识涅维尔斯科依
赴西伯利亚前觐见皇帝 穆拉维约夫的特点 1848
年的两派国务活动家 E. A. 戈洛文给穆拉维约夫的信
穆拉维约夫到达克拉斯诺亚尔斯克

第二十一章 1848 年187

穆拉维约夫抵达伊尔库次克 接见全体官员 伊尔
库次克省省长别特尼次基被免职 穆拉维约夫性格的
特点 他对海军部提出迁移鄂霍次克港的意见 穆
拉维约夫派副官前往恰克图考察我国同中国的贸易情况
穆拉维约夫就采金业问题上奏皇帝

第二十二章 1848 年194

十二月党人和穆拉维约夫对他们的态度 穆拉维约夫及
其官员因和十二月党人接近而被告密 穆拉维约夫对此
事的申辩 上谕 Л. A. 彼罗夫斯基给穆拉维约夫的信
根除包税中营私舞弊的措施 取消国家投资的酿酒业
和制盐业 Л. A. 彼罗夫斯基给穆拉维约夫的信 英
国人在伊尔库次克 Л. A. 彼罗夫斯基给穆拉维约夫写
信谈同敌人斗争的计划 经费不足 节省开支的必要
性 本章结语

第二十三章 1849 年204

钦命于彼得堡召开阿穆尔问题委员会会议 会议的决
定 M. C. 卡尔萨科夫携带穆拉维约夫给涅维尔斯科依
的密令前往鄂霍次克海

第二十四章 1848—1849 年212

彼得堡阴谋反对穆拉维约夫的活动 他给弟弟的信
穆拉维约夫打算遍历堪察加 给弟弟的信 穆拉维

约夫上呈皇帝的条陈 他给Л. А. 彼罗夫斯基伯爵和弟弟的信 去堪察加前的准备 鉴于在海上可能遇难, 穆拉维约夫行前写了条陈一份, 上呈朝廷 他的奏疏 给外交大臣和财政大臣的书信

第二十五章 1849 年222

穆拉维约夫由伊尔库次克前往堪察加 他的副官 B. M. 穆拉维约夫病故 H. H. 穆拉维约夫沿勒拿河航行到雅库次克 钦命派遣由阿赫杰率领的考察队 穆拉维约夫命令阻止这次考察 他上书皇帝 车尔尼雪夫公爵和符隆钦科伯爵对穆拉维约夫不满 皇帝的批谕 穆拉维约夫对阿赫杰考察队的指示 穆拉维约夫由雅库次克赴鄂霍次克 在鄂霍次克的逗留 穆拉维约夫给Л. А. 彼罗夫斯基伯爵和弟弟的信 由鄂霍次克搭乘“额尔齐斯”号运输船前往彼得罗巴甫洛夫斯克港 穆拉维约夫对设置炮台地点的指示 他同英诺森大主教会晤 归途访萨哈林岛 致Л. А. 彼罗夫斯基伯爵的信

第二十六章 1849 年232

穆拉维约夫抵达阿扬港 “贝加尔”号运输船也抵达阿扬 涅维爾斯科依向穆拉维约夫提出的报告 涅维爾斯科依的考察结果 穆拉维约夫返回雅库次克 他在雅库次克逗留 给Л. А. 彼罗夫斯基伯爵和给弟弟的信

第二十七章 1849 年241

穆拉维约夫在雅库次克的活动 致Л. А. 彼罗夫斯基伯爵的信 返回伊尔库次克 对阿赫杰考察队的指示 M. C. 卡尔萨科夫奉穆拉维约夫之命赴彼得堡 Л. А. 彼罗夫斯基给穆拉维约夫的信 穆拉维约夫的报告获得批准 堪察加之行的直接后果 扩充公务人员

第二十八章 1850 年249

涅维爾斯科依奉命赴彼得堡送交穆拉维约夫有关阿穆尔的计划 穆拉维约夫致Л. А. 彼罗夫斯基伯爵的信

第二十九章 1850 年262

涅维尔斯科依出差的结果 M. C. 卡尔萨科夫致穆拉维约夫的信 尼古拉一世对穆拉维约夫的评语 穆拉维约夫报告视察东西伯利亚结果的奏疏 他致 Л. A. 彼罗夫斯基伯爵的信 穆拉维约夫在英国人可能袭击堪察加问题上的远见以及他提出的防御措施 他致涅谢耳罗捷伯爵的信 穆拉维约夫罹病

第三十章 1850 年274

穆拉维约夫派涅维尔斯科依和卡尔萨科夫外出执行勤务 Л. A. 彼罗夫斯基伯爵给穆拉维约夫的信 穆拉维约夫在奏疏中阐述的精辟见解 穆拉维约夫给 Л. A. 彼罗夫斯基伯爵和弟弟亚历山大·尼古拉耶维奇的信

第三十一章 1850 年284

涅维尔斯科依抵幸福湾 俄国人在阿穆尔河口建立第一所屯营地 基立亚克人对俄国人的好感 穆拉维约夫致 Л. A. 彼罗夫斯基伯爵的信 涅维尔斯科依的活动

第三十二章 1850—1851 年290

穆拉维约夫到达彼得堡 涅维尔斯科依和卡尔萨科夫也到达彼得堡 穆拉维约夫觐见皇帝陛下 召集基立亚克问题会议及会议结果 在皇太子主持下再次召集基立亚克问题会议及会议的决议 涅维尔斯科依和卡尔萨科夫离开彼得堡 在整顿东西伯利亚卖酒业问题上的斗争 关于使涅尔琴斯克厂矿国有农奴编入哥萨克军的争论 我们对中国的对策 穆拉维约夫离开彼得堡

第三十三章 1851 年299

穆拉维约夫回到伊尔库次克 此次彼得堡之行的收获 皇家地理学会西伯利亚分会的成立 穆拉维约夫巡视外贝加尔省 殿下手谕 穆拉维约夫致彼罗夫斯基伯爵的信

第三十四章 1851 年307

穆拉维约夫呈给康士坦丁·尼古拉耶维奇亲王的报告
亲王给穆拉维约夫的手谕

第三十五章 1851—1852 年311

涅维尔斯科依率领的阿穆尔考察队的活动 博什尼亚克
中尉在尼古拉耶夫斯克 涅维尔斯科依就考察队活动呈
给穆拉维约夫的报告 穆拉维约夫关于此事的指示
穆拉维约夫向彼得堡报告自己的活动 彼得堡的答复
中国的骚乱和彼得堡的阴谋 穆拉维约夫的心情 他
给他的堂叔穆拉维约夫(卡爾斯基)的信 后者的回信
英诺森大主教对阿穆尔事业的看法 穆拉维约夫呈给康
士坦丁·尼古拉耶维奇亲王的报告 涅维尔斯科依的
活动

第三十六章 1852 年318

穆拉维约夫就东西伯利亚事务呈给康士坦丁·尼古拉耶
维奇亲王的报告 他再次巡视外贝加尔省 亲王殿
下给穆拉维约夫的手谕

第三十七章 1852—1853 年325

穆拉维约夫呈请占据迭卡斯特里和奇吉屯 皇上未准
此一呈请 Л. А. 彼罗夫斯基伯爵给穆拉维约夫的信
穆拉维约夫呈给康士坦丁·尼古拉耶维奇亲王的报告
穆拉维约夫离开伊尔库次克前往圣彼得堡

第三十八章 1853 年329

穆拉维约夫抵彼得堡及其在彼得堡的活动 他上条陈闡
述东西伯利亚当时的政治形势并说明必须密切俄国同北
美利坚合众国的联系 阿穆尔考察队由贸易考察队改为
官方考察队 皇帝诏令俄美公司占据萨哈林岛 穆拉
维约夫上奏阿赫杰考察队的情况 皇上和穆拉维约夫
的谈话 皇上授予穆拉维约夫白鹰勋章,颁发嘉奖令
穆拉维约夫出国 亚洲司致北京的咨文 H. B. 布谢
抵伊尔库次克传旨